



Barros, Sobral, G. Gomes & Associados

Sociedade de Advogados, R.L.

Junho 2010 | June 2010

www.bsgg.pt

Artigo de opinião

Article of opinion

PORTUGAL: UMA PORTA ABERTA PARA OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA, NOMEADAMENTE ANGOLA E BRASIL

A **Barros, Sobral, G.Gomes & Associados (BSG)** tem experiência profissional adquirida em vários Países de Língua Portuguesa, especialmente pela relação directa com o Brasil, através do escritório **Castro, Barros, Sobral, Gomes Advogados (CBSG)**.

Assim, tem-se vindo a desenvolver uma estratégia de internacionalização com base no aumento das relações profissionais com advogados dos referidos países, como é o caso de **Angola** e do **Brasil**.

I - ANGOLA

Começando por Angola gostaríamos de mencionar as suas reservas de petróleo, capacidades hidroeléctricas, recursos naturais e especialmente as grandes reservas de diamantes (produzindo ainda ferro, ouro, fosfato, manganésio, cobre, chumbo, zinco, estanho, volfrâmio, vanádio, titânio, cromo, berilo, caulino, quartzo, gipsita, mármore e granito). Também são de considerar as suas grandes extensões de terras arenosas e áreas florestais importantes. Angola é um dos, se não já, o país Africano mais promissor.

Tendo superado as dificuldades causadas pela guerra civil que durou cerca de 25 anos, a economia angolana tem registado progressos significativos nos últimos anos.

Esta evolução é essencialmente devida à expansão da indústria do petróleo, tendo no final dos anos 90 representado 61,4% do Produto Interno Bruto (PIB).

Entre outros recursos, os diamantes e a construção têm reforçado as suas contribuições para o PIB angolano. Podemos no entanto afirmar que de momento os sectores do óleo e dos diamantes continuam a dominar a actividade do país, perfazendo mais de dois terços do PIB.

PORTUGAL: A GATEWAY TO PORTUGUESE SPEAKING COUNTRIES, NAMELY ANGOLA AND BRAZIL

With the professional experience acquired in various Portuguese Speaking Countries, and especially by way of the straight connection with Brazil - through the law firm **Castro, Barros, Sobral, Gomes Advogados (CBSG)**.

The firm has developed an internationalization strategy based on the increase of professional relations with lawyers from these countries, as it is the case in **Angola** and **Brazil**.

I - ANGOLA

Starting with **ANGOLA** we would like to mention that with its oil reserves, hydroelectric capabilities, natural resources, particularly the huge diamond reserves (also producing iron ore, gold, phosphate, manganese, copper, lead, zinc, tin, wolfram, vanadium, titanium, chromium, beryl, caolino, quartz, gipsita, marble and granite), the great extensions of arable lands, and important forest areas, Angola is one of, if not already the most promising country of Africa.

In fact, having overcome the difficulties caused by a civil war that lasted for about 25 years, Angolan economy has registered significant progress in the last few years.

This progress is essentially due to the expansion of the oil industry, which, in the late 90's, has represented 61,4% of the Gross Domestic Product (GDP).

Amongst these resources, the diamond and construction sector have strengthened their contributions for Angolan GDP. We may, however, affirm that at the moment oil and diamonds still dominate the country's activity, accounting for more than two thirds of GDP.

Excluindo o petróleo, só uma pequena parte dos outros recursos são completamente avaliados e contabilizados.

Parece-nos relevante fazer um breve sumário de todos os seus recursos abundantes e oportunidades de investimento:

1) Petróleo

Angola é actualmente o terceiro maior produtor e exportador de petróleo no sub-Saara e Norte de África, depois da Nigéria e Líbia, atingindo cerca de 2 milhões de barris por dia em 2010, e tornando-se assim o principal produtor na região do sub-Saara. Com a chegada da paz, foi possível alargar a exploração de petróleo "on-shore, tendo a primeira exploração em terra começado a 2006.

2) Diamantes

O território Angolano é uma das mais importantes fontes mundiais de diamantes. A indústria diamantífera de Angola é uma das mais antigas, remontando a 1912, quando os primeiros diamantes foram descobertos na região nordeste do país.

Recentemente, várias empresas já começaram projectos de exploração. Também de grande importância foram os acordos estabelecidos entre os De Beers (que retornam à actividade em Angola), e a maior empresa de mineira do Brasil Vale do Rio Doce (que formam a GEVAL em Angola, concessionários de explorações de diamantes, ouro, ferro e barragens). De notar que os chineses e os russos (Alrosa Co. Ltd.) também conseguiram obter importantes concessões de diamantes.

3) Electricidade

O sistema de distribuição eléctrica em Angola é fraca e mal instalada, com falta de manutenção e uma tabela de custos baixa. No entanto, Angola tem um grande potencial hidroeléctrico, que deve ser tido em conta. Grandes investimentos se esperam no sector.

4) Construção

A construção está em crescimento exponencial desde o final da guerra, especialmente no sector da construção comercial e residencial.

A presença de empresas portuguesas na área da construção é significativa, com muitas delas a operar em Angola. As mais activas são a Mota Engil, OPCA, Soares da Costa, Tecnovia, Construtora do Tâmega, Somague e Teixeira Duarte, entre outras.

5) Transportes e Comunicações

A área dos transportes e das comunicações foi fortemente afectadas pela guerra. A rede rodoviária é fraca e as três linhas de comboio foram afectadas por problemas relacionados com a falta de pessoal qualificado, o mau estado da rede em geral e a necessidade de reparar e substituir os comboios.

No entanto, tanto as estradas como a rede ferroviária serão submetidas a reabilitações num futuro próximo.

No que diz respeito à navegação, os portos estão deteriorados devido à falta de manutenção e investimento e, portanto, oferecem várias novas oportunidades.

Excluding oil, only a small part of the other resources is completely evaluated and accounted for.

Here is a brief review of all its abundant resources and investment opportunities:

1) Oil

Angola is currently the 3rd producer and exporter of oil in the Sub-Saharan and North Africa, after Nigeria and Libya, already reaching around 2 millions barrels per day in 2010, turning Angola into the main Sub-Saharan producer. With the arrival of peace it was possible to extend the oil exploration "on-shore", with the first exploration on ground in 2006.

2) Diamonds

The Angolan territory is one of the most important sources of diamonds gems worldwide. Angola's diamond industry is one of the oldest, going as far as 1912, when the first diamonds were discovered in the northeast area of the country.

Recently, several companies have started exploration projects. The agreements established with De Beers (which returns to the activity in Angola), and with the biggest Brazilian mining company, Vale do Rio Doce (that form GEVAL in Angola, operating concessions in diamonds, gold, iron and dams), were also significant. Also, the Chinese and the Alrosa Russians have also obtained diamond concessions.

3) Electricity

The Angolan electric distribution system is weak and badly integrated, with poor maintenance and an under cost table of charges. However, Angola has a great hydroelectric potential that should be taken into account. Large investments are expected in this area.

4) Construction

Construction is in exponential growth as the post-war re-establishment and reconstruction takes place. The commercial and residential construction sector is also progressing.

The presence of Portuguese enterprises in the construction area is significant, with many of them operating in Angola – Mota Engil, OPCA, Soares da Costa, Tecnovia, Construtora do Tâmega, Somague, Teixeira Duarte, etc, are currently some of the most active.

5) Transport and Communications

Transport and communications were strongly affected by the war. The road network is ominous and the three railways have been affected by problems related to the lack of qualified staff, the poor condition of the network and the need to repair and substitute the trains.

Both the road and railway network are expected to undergo rehabilitation in the near future.

In what concerns shipping, harbours are deteriorated due to lack of maintenance and investment, and therefore offering various emerging opportunities.

6) Telecomunicações

A reorganização das empresas públicas neste sector resultou na criação da Angola Telecom, que tem actualmente em curso importantes investimentos para modernizar as suas infra-estruturas. Entretanto, a linha telefónica foi liberalizada, e vários operadores de mercado surgiram e espera-se começarem a operar num futuro próximo.

II - BRASIL

É inegável que o BRASIL está actualmente a atravessar uma fase de expansão económica que impulsionou o país a posicionar-se confortavelmente entre os destinos preferidos para o investimento estrangeiro.

O Brasil tem agora uma economia estável e credível, bem como um poder político democrático estabelecido que permite um crescimento económico firme devido à sua taxa de inflação controlada.

O passado fraternal e pacífico de Portugal com o Brasil é, sem dúvida, uma das chaves fundamentais para entrar neste mercado, não só devido à linguagem comum, mas também devido à nossa cultura compartilhada.

O notável potencial do Brasil já é amplamente conhecido de todos, portanto, como alternativa, gostaríamos de chamar a atenção para apenas duas oportunidades de investimento muito importantes que este país oferece:

Investimento Imobiliário

O Brasil está agora num momento muito propício para os investidores que querem explorar o mercado imobiliário nas várias cidades do país, geograficamente distribuídas pelo território, tendo ganho um novo impulso especialmente devido à descida das taxas de juros. Com a estabilização política e económica, a taxa de desemprego caiu drasticamente, resultando numa demanda muito maior para mais e melhores casas, algo que só irá continuar a aumentar ao longo dos anos com os milhares, senão milhões, de jovens que estão prestes a entrar no mercado de trabalho nos próximos anos.

Quase que não é preciso lembrar que os iminentes Jogos Olímpicos de 2016 e o Mundial de Futebol de 2014 no Brasil vão lançar o país ainda mais para a ribalta mundial. Estes dois eventos representam um investimento colossal em relação a empreendimentos (hotéis, habitação, complexos desportivos e estádios), transportes, entretenimento e segurança (entre outros).

Para além disso, no ano passado, o presidente Lula da Silva apresentou um Plano Nacional de Habitação inovador, intitulado "Minha Casa, Minha Vida" que prevê a construção de um milhão de casas no Brasil. Este projecto é direccionado para famílias com um rendimento de até 10 salários mínimos (ou seja, a classe média e classe média baixa), onde houver mais procura.

Energia Eólica

O Brasil tem vindo a mostrar a sua sensibilidade crescente para a necessidade urgente de controlar emissões poluentes. Durante as últimas duas décadas, o Governo Federal tem dedicado muito tempo a reduzir emissões nocivas, e de adquirir novas formas de energias renováveis e "limpas". O Brasil é hoje um país com uma matriz energética completa, tendo estabelecido orgulhosamente todas as formas de energia renovável.

6) Telecommunications

The reorganization of the public companies in this sector resulted in the creation of Angola Telecom, which currently has in motion important investments to modernize the infrastructures. Meanwhile, the telephone line was liberalized, and several market operators emerged and are expected to start operating in a near future.

II - BRAZIL

It is undeniable that BRAZIL is currently experiencing a phase of economic expansion which propelled the country into a very comfortable position amongst the favourite destinations for foreign investment.

Brazil now has a stable and credible economy, as well as an established democratic political power that allows for an unwavering economic growth with its controlled inflation rate.

Portugal's fraternal and peaceful past with Brazil is undoubtedly one of the most fundamental keys to enter this market, not only due to the shared language, but also our rich common culture.

Brazil's remarkable potential is already widely known to all, therefore, we would like to call to your attention only two very important investment opportunities that this country offers:

Real Estate

Brazil is now at a very propitious time for investors who want to explore the real estate market of the various cities of the country, having gained a new momentum especially due to the decline in interest rates. With the political and economic stabilization, the unemployment rate fell sharply, resulting in a much greater demand for more and better homes; demand that will continue to increase over the years with the thousands, if not millions, of young people who are about to enter the labour market in the upcoming years.

There is no need to remind anyone that the imminent 2016 Olympic Games and the 2014 World Cup will throw Brazil even more into the spotlight worldwide, representing a colossal investment regarding to new developments (hotels, housing, sports complexes and stadiums), transport, entertainment and security (among others).

Also, last year President Lula da Silva presented an innovating National Housing Plan entitled, "My House, My Life." which incorporates the construction of one million houses in Brazil. This project is targeted for families with incomes of up to 10 minimum wages, (i.e. the middle class and lower middle class), where there is more demand.

Wind Power

Brazil has shown its increasing sensitivity to the urgent need of controlling pollutant emissions. During the last two decades the Federal Government has devoted a lot of its powers to reduce noxious emissions, and to procure new forms of renewable and 'clean' energy. Brazil is now a country with a complete energetic matrix, having proudly established all forms of renewable energy.

A maior fonte de energia renovável do país é o da energia eólica, uma fonte de energia 100% limpa, com tecnologia madura e um alto nível de eficiência e produtividade nas zonas mais ventosas do Brasil, representando já 70% da energia eólica da América do Sul.

O Brasil está prestes a lançar o seu segundo leilão de energia eólica, na esperança de alcançar até 10 gigawatts de produção energética até 2020 (ostentando um potencial técnico total de cerca de 140 gigawatts). Apesar do investimento inicial intimidador, os parques eólicos são definitivamente um dos investimentos a longo prazo mais promissores que o Brasil tem para oferecer.

Nesta fase em que somos confrontados com uma economia mundial paralisada e com uma grande falta de oportunidades de investimento nos países comuns, o panorama brasileiro e angolano oferece uma perspectiva fresca para todos aqueles que estão ansiosos para investir em mercados prósperos. Com a língua Portuguesa e os laços culturais como uma chave, e Portugal como a porta de entrada, o investimento em Angola e no Brasil pode ser abordada de uma forma rápida e táctica, resultando numa redução do risco para o capital do investidor e numa enorme majoração dos resultados .

João Pedro Gonçalves Gomes
j.pedrogomes@bsgg.pt

Legislação

VANTAGENS FISCAIS PARA RESIDENTES NÃO HABITUAIS EM PORTUGAL

À semelhança do que tem vindo a ser feito noutros países Portugal aprovou um regime especial para os Residentes Não Habituais (RNH) , através do qual é possível usufruir de taxas de IRS reduzidas, por um período de 10 anos, e o qual é muito interessante para cidadãos estrangeiros qualificados ou deslocados para exercer cargos de administração ou gestão de multinacionais a operar em Portugal, assim como, para alguns emigrantes portugueses que agora pretendem regressar ao país.

No entanto é um regime restrito, direccionado apenas para alguns profissionais, tais como:

- Médicos e dentistas;
- Artistas, actores, bailarinos, músicos;
- Arquitectos, engenheiros, etc;
- Designers;
- Professores universitários;
- Psicólogos;
- Investigação e desenvolvimento da ciência;
- Arqueologia, biologia, física, biotecnologia;
- IT, programadores, web;
- Empresários e cargos de administração;
- Outros gestores da empresa;

Para poder usufruir deste regime é necessário fazer prova do seguinte:

- A existência de domicílio fiscal anterior, bem como a residência principal no estrangeiro;
- Não ter sido sujeito passivo de IRS em Portugal nos 5 anos anteriores;
- Demonstrar a intenção de manutenção e ocupação de uma casa em Portugal como residência principal RNH;

The most prominent renewable energy source in the country is that of wind power, a 100% clean energy supply with mature technology and a high level of efficiency and productivity in Brazil's windiest geographical regions, which already represents 70% of South America's share on this source.

Brazil is now about to launch its second wind farm auction, hoping to achieve up to 10 gigawatts of wind energy production up to 2020 (boasting a total technical potential of around 140 gigawatts). Despite the intimidating start-up cost of investing

In this stage where we are faced with a paralyzed world economy and a lack of investment opportunities in all the common places, the Angolan and Brazilian panorama offers a fresh prospect to all those who are eager to invest in thriving markets. With Portuguese language and cultural bonds as a key and Portugal as the gateway, investment in Angola and Brazil can be approached in a rapid and tactical manner, resulting in a reduced risk for the investor's capital and an enormous increase of results.

João Pedro Gonçalves Gomes
j.pedrogomes@bsgg.pt

Legislation

TAX ADVANTAGES FOR THE NON HABITUAL TAX RESIDENT IN PORTUGAL

Similarly to what has been happening in other countries, Portugal recently enacted a special status for Non Habitual Tax Residents (NHR), through which one can benefit from reduced Personal Income Tax for a period of 10 years. This is very interesting for qualified or displaced foreign citizens acting as administrators or managers of multinationals operating in Portugal, as well as for some Portuguese emigrants that now wish to return to their country.

However, this is a restricted regime, limited to certain professions, such as:

- *Entrepreneurs and Directors;*
- *Other company managers with powers to bind the company;*
- *Architects, engineers etc;*
- *Designers;*
- *Doctors and dentists;*
- *Artists, actors, dancers, musicians;*
- *University professors;*
- *Psychologists;*
- *Science investigation and development;*
- *Archaeology, biology, physics, biotechnology;*
- *IT, programmers, web;*

To benefit from this status the candidate is required to prove the following:

- *Previous tax residence as well as the main residence abroad;*
- *That he/she has not been subject to personal income tax in Portugal in the previous 5 years;*
- *Intention of maintaining and occupying a home in Portugal as a NHR main residence, therefore showing tax residency.*

Feita aquela prova, o candidato poderá requerer anualmente, junto do respectivo serviço de finanças, que o mesmo lhe seja aplicado, podendo usufruir deste regime por um período máximo de 10 anos.

Tal período é possível interromper e recandidatar-se mais tarde para usufruir do regime durante os anos restantes.

O regime é relativamente simples:

Estabelece:

isenção total para i) o rendimento proveniente do exterior, desde que exista uma Convenção para evitar a Dupla Tributação (ADT) entre Portugal e o respectivo país, nos termos da qual seja possível tributar os rendimentos no país da sua origem (mesmo que efectivamente não sejam tributados), bem como ii) nos casos em que, apesar de não existir ADT entre Portugal e os respectivos países, os rendimentos obtidos no exterior sejam tributados a uma taxa de imposto que não seja considerada mais favorável.

Estabelecendo um valor máximo da taxa de IRS de 20%, aplicável sobre o rendimento proveniente de i) fontes portuguesas ou de ii) rendimentos que não se enquadrem nas situações de isenção total, sempre com possibilidade de redução da taxa efectiva de imposto por via das deduções e despesas normalmente permitidas em sede de IRS.

Para além da isenção ou da taxa reduzida de 20% permitida por este regime, existem ainda outras vantagens relevantes no sistema tributário Português, que devem também ser consideradas, nomeadamente:

- Isenção do imposto de sucessório para os familiares directos (cônjuge e filhos);
 - Inexistência de imposto sobre o património (Wealth Tax);
- Isenção do Imposto de Selo sobre as doações a partir do estrangeiro e pagas no estrangeiro.

Nuno Telleria
nuno.telleria@bsgg.pt

Given that evidence, the candidate may apply for the status on an annual basis to the tax authorities, until a maximum period of 10 years.

It is possible to interrupt the NHR period and apply for it later in order to complete the remaining years.

The regime is relatively simple:

It establishes:

total exemption for i) foreign sources of income, provided that there is an existing Double Taxation Treaty (DTT) between Portugal and the respective country, and that under that Treaty it is possible to tax the foreign source of income in the country of its origin (even if not effectively taxed), as well as ii) in the cases where, even though there is no DTT between Portugal and the respective country, the foreign source of income is taxed at a tax rate that is not deemed to be more favourable.

Establishing a maximum personal income tax of 20%, applied to the income from i) Portuguese sources or from ii) income that does not fit into the situations of total exemption, always with a possibility of reducing the effective rate through the general personal income tax allowed deductions and expenses.

Apart from the exemption or the reduced tax rate of 20% permitted by this privileged status, there are further advantages in the Portuguese tax system which should also be considered, notably:

- *Exemption of the inheritance tax for direct family members (spouse and children);*
- *Exemption of the wealth tax;*
- *Exemption of Stamp Duty on donations from abroad and paid for abroad.*

Nuno Telleria
nuno.telleria@bsgg.pt

Notícias

BRASIL - O NICHU PORTUGUÊS DE OPORTUNIDADES

O sócio João Pedro Gonçalves Gomes participou no final de Abril no seminário interno nos escritórios Castro, Barros, Sobral, Gomes Advogados no Brasil, para análise em conjunto com os colegas brasileiros, das oportunidades existentes para investimento no Brasil nas mais diversas áreas, bem como, das oportunidades decorrentes da realização naquele país da Copa do Mundo em 2014 e das Olimpíadas em 2016.

LONDRES

O Sócio Nuno Telleria integrou a missão ao Reino Unido da SDM - Sociedade de Desenvolvimento da Madeira que decorreu entre 24 e 27 de Maio, tendo participado nos trabalhos desenvolvidos e nas diversos reuniões com as demais entidades envolvidas.

3º ENCONTRO NACIONAL DA ASAP

A BSG marcou presença, no passado dia 28 de Maio, no 3º Encontro Nacional das Sociedades de Advogados de Portugal organizado pela Associação das Sociedades de Advogados de Portugal ("ASAP"), da qual é membro fundador.

Por esta ocasião foi igualmente lançado o livro "Contributos para as Sociedades de Advogados".

REUNIÃO ANUAL EURO-AMERICAN LAWYERS GROUP

Na qualidade de associada de há longa data, a BSG esteve igualmente presente na reunião anual da Euro American Lawyers Group (EALG), este ano realizada em Budapeste, na Hungria, entre os dias 27 e 30 de Maio onde o sócio João Pedro Gonçalves Gomes fez uma intervenção subordinada ao tema: "Portugal como porta de entrada para investimentos em Angola e no Brasil".

News

BRAZIL - PORTUGAL NICHE OF OPPORTUNITIES

The partner Joao Pedro Gonçalves Gomes was in Brazil in the end of April in an in-house seminar at the offices Castro, Barros, Sobral, Gomes Advogados for analysis in conjunction with Brazilian colleagues of the investment opportunities in Brazil, as well as, the opportunities arising from the World Cup in 2014 and the Olympics in 2016.

LONDON

The partner Nuno Telleria took part in the SDM - Madeira Development Company UK mission, between 24 and 27 May, having participated in the London working sessions and meetings held with the various entities involved.

3RD NATIONAL ASAP MEETING

On May 28th BSG attended the 3rd National Meeting of Portuguese Law Firms organized by the Portuguese Association of Law Firms ("ASAP"), of which BSG is a founding member.

For this occasion there was also the release of the book "Contributions to Law Firms".

EURO-AMERICAN LAWYERS GROUP ANUAL MEETING

As an associate since a long time ago, BSG also attended the annual meeting of the Euro American Lawyers Group (EALG), this year held in Budapest, Hungary, between 27 and 30 May, where the partner João Pedro Gonçalves Gomes made a speech entitled: "Portugal as a gateway to investment in Angola and Brazil".

A presente Newsletter foi elaborada pela BSG - Barros Sobral Gomes e Associados, destinando-se a ser distribuída entre Clientes e Colegas. A informação aqui contida, sendo prestada de forma geral e abstracta, não deve servir de base para qualquer tomada de decisão sem assistência profissional qualificada e dirigida ao caso concreto. O conteúdo desta informação não pode ser reproduzido, no seu todo ou em parte, sem expressa autorização do editor.

The present Newsletter was elaborate by BSG - Barros Sobral Gomes & Associados, and will be distributed to our Clients and Colleagues. The information here contents is abstract and general, it should not have taken as a guide for any qualify professional assistance. This contents can not be reproduced in part or all without express authorization of the editor.

LISBOA
Barros, Sobral, G. Gomes & Associados
Av. da Liberdade, 262 - 4º Esq.
1250-149 Lisboa
Tel. (+351) 213 875 702
Fax (+351) 213 875 743
www.bsgg.pt
law@bsgg.pt

MADEIRA
Edifício Marina Club - Av. Arriaga, 73 - 1º
Sala 105 - 9000-533 Funchal
Tel. (+351) 291 200 988
Fax (+351) 291 200 989

ESCRITÓRIOS ASSOCIADOS
Portugal: Algarve e Porto
Estrangeiro: União Europeia, América Latina
e América do Norte (principais cidades) e Angola

SÃO PAULO
Rua do Rocio, 291 - 11º Andar
04552-000 São Paulo - SP Brasil
Tel. (55 11) 3040 0908
Fax (55 11) 3040 0938

RIO DE JANEIRO
Av. Rio Branco, 110 - 4º andar
20040-001 - Rio de Janeiro - RJ -
Brasil
Tel. (55 21) 2132 1855
Fax (55 21) 2132 1856

BRASÍLIA
Setor Hoteleiro Sul Quadra 06
Bloco C Sala 319 Edifício Brasil XXI
70.322-915 Brasília - DF Brasil
Tel. (55 61) 3037 9041
Fax (55 61) 3201 1148

www.cbsg.com.br